

各類專題研究的規定與對應課程表

	類別	教師姓名	規定	專題研究對應課程表/活動
論文	學術論文	陳文瑤 大西 張瑜珊 王怡人 佐藤 今中 吳素汝 富永 笹沼 菅田 中村 林嘉惠 羅皓名	(1)論文以日文撰寫。(2)字數須達 12,000 字以上+中文摘要 1000 字。	專題論證寫作 專題口語表達 專業閱讀技巧 日語專書導讀 日語精讀與專書探討
作品	翻譯成果	笹沼(中翻日) 林嘉惠(日翻中)	(1)禁止完全依賴 AI 翻譯。(2)與指導教師商量之後，從下列 項目當中選擇適當的主題並進行製作。 a.對照研究 b.翻譯理論 c.作品分析 d.翻譯的目的、意義及背景 說明 e.註釋 f.部分使用 AI 等工具時的翻譯過程說明 g.其他	華日翻譯 日華翻譯 日語口譯入門 日語口譯實務
作品	媒體製作	大西 中村 笹沼 羅皓名	(1)與特定主題／話題相關的影像、音訊作品（文字媒體請參 閱「創作編輯」項目）。 (2)須附上 5000 字以上的日文說明文。	日語討論與表達 日語新聞聽解 日本資訊傳播導論 媒體素養論 台日媒體製作
作品	教材開發	今中 張瑜珊 菅田 林嘉惠 佐藤	(1)教材的開發，如日語的語言教育、文化介紹及相關領域的 教材、教具或應用程式。 (2)作品須附上 5000 字以上的日文說明文，包含以下內容： ①製作動機與目的 ②詳細的製作方法說明（如:使用工具、數據收集方式、開發 過程等） ③與現有的教材、教具、應用程式的比較及作品的學術定位 ④作品製作過程中的挑戰及解決方法	日語語法 台日社會語言分析 多元文化社會與語言 華日語言對比分析 辭典學日語 日語教學法 台日溝通分析 共學課程:日語教與學(俗稱甲南營) -----

	類別	教師姓名	規定	專題研究對應課程表/活動
			<p>⑤未來的展望</p> <p>(3)須提交：完成品、說明文電子檔及作品著作權轉讓同意書。</p> <p>(4)教材開發必須為原創作品，嚴禁使用已經出版的教科書、教具、作品、網路上的情報等，同時禁止剽竊及侵犯著作權等行為。</p>	全校「數位學伴計畫」等
作品	創作編輯	王怡人 富永 大西 笹沼 中村 素汝 陳文瑤 羅皓名	<p>(1)可創作小說、散文、隨筆、詩、漫畫、繪本、雜誌等。</p> <p>(2)以日文為原則，但若為作品需要，必須使用中文者，須在作品中另闢日文內容之篇幅。例如：小說創作，需要附小說內容之各章節的日文簡要說明。但如為雜誌製作，不能只以中文呈現，必須要中日文兩種語言呈現。</p> <p>(3)5000 字之日文說明文。(說明文中須提及作品想表達什麼、實際上可以表達到哪種程度等，對自己作品進行客觀的分析與評價。</p>	<p>台日報導製作</p> <p>台日報導實踐</p> <p>日本上古中古表象文化論</p> <p>日本中世近世表象文化論</p> <p>日本近代表象文化論</p> <p>日本現代表象文化論</p> <p>日本殖民時期台灣日語文學</p> <p>現代台灣日語文學</p>
作品	服務學習	張瑜珊	<p>服務學習/博雅書院/微學程/國際博雅榮譽學分學程 (ILA Honors Program) (8-12 學分)</p> <p>〈服務學習〉</p> <p>首先提交計畫書，內容須包含動機、目的、執行期間、方法及預期成效等。執行期間也需要記錄經歷的過程。最後需提交活動報告書(含服務對象的評價或感想等)。</p>	<p>社會與企業</p> <p>歷史與敘事</p> <p>不可思議的「日本」</p> <p>文化與敘事</p> <p>跨文化敘事</p> <p>(學校其他微學程課程、或 USR 相關活動)</p>

	類別	教師姓名	規定	專題研究對應課程表/活動
			<p>〈博雅書院/微學程/國際博雅榮譽學分學程 (ILA Honors Program)〉</p> <p>完成課程並取得所有的學分。須提交學習歷程檔案及成果報告書。</p>	參與中山大學國際志工課程
作品	校外(職場)實習	張瑜珊 陳文瑤 今中	<p>(1) 依據校外(職場)實習經驗完成專題研究作品及說明文，作品內容須包含以下的要點。</p> <p>① 請描述實習行業的未來發展及問題點，並詳細說明職場中學到的技能及問題解決方法。</p> <p>② 實習前設定目標、定期記錄為達目標所採取的行動、克服問題的情況與交流的影響等呈現在作品之內。</p> <p>除了提交以上所指示的成果作品、說明文之外，還需提供 3-5 分鐘左右的校外實習相關的介紹影片。</p> <p>(2)其他規定: ①說明文以日文撰寫、5000 字以上。 ②專題作品若以中文書寫的話，就要附上日文翻譯。 ③影片要求以日文旁白或日文字幕呈現。</p> <p>(3)提出的資料:專題作品、說明文及影片</p>	校外實習(一)A1 校外實習(一)A2 校外實習(二)B1 校外實習(二)B2 校外實習(三)C1 校外實習(三)C2 短期校外實習 A1 短期校外實習 A2 短期校外實習 A3 短期校外實習 A4 社會與企業 職場日語
作品	交流活動	王怡人 張瑜珊 富永 佐藤 大西 今中	參加交流活動時間需超過 72 小時以上。	台日社區交流 台日交流實踐--農食育中的語言實踐

	類別	教師姓名	規定	專題研究對應課程表/活動
		吳素汝 菅田	<p>關於提交的作品須包含以下的內容：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.活動的目的(提交交流活動行前的事先預備、決定主題或討論議題過程的重點敘述，還有參加交流活動預先設定的學習目標等。) 2.活動內容的概述 3.活動照片或影片紀錄並附說明文 4.活動心得報告 <p>如以下說明:包含 3 個要素</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.描述自己在活動中發生的事情，例如達成的成果、面臨的難題、與他人的互動，以及自己所做的決策等。 2.分析課程內容（包含至今修習的課程）與自身的活動經驗之間的關聯。在此過程中，說明哪些要素有助於理解該事件，以及哪些要素有助於決定未來的行動。 3.記述如何將這次的活動經驗應用到未來的生活中，並包含自己設定的目標、價值觀、行動、思維或人生哲學等。 	<p>(暑假:日語教與學(甲南營))</p> <p>開設於文學院的課程。如: 台日共學—臺中中區與東海 SDGs 實踐(日文系) 台日交流與文化轉譯(中文日文系合開) 台灣文化的翻譯、閱讀與田野調查(中文日文系合開)</p> <p>日本姊妹校辦理的相關活動</p> <p>參與中山大學國際志工課程</p> <p>政府機關辦理的相關赴日考察學習活動等</p>
作品	四年學習反思	陳文瑤 王怡人	<p>專題作品: 以日文撰寫學習成果及成長軌跡。</p> <p>必須包含的內容有:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.動機及目的 2.具體的實例、成品、紀錄(文章、報告、學習歷程、成果紀 	<p>契約學習 2.0</p> <p>專題論證寫作</p> <p>-----</p> <p>Tandem學習</p>

	類別	教師姓名	規定	專題研究對應課程表/活動
			錄等) ①記錄緣由、執行時期等 ②若是分組完成的作品，請務必標示成員姓名及科系名 3.請將過程中自己的回顧、反思、受挫、克服、自我成長等的心境，賦予意義並加以闡述。	